

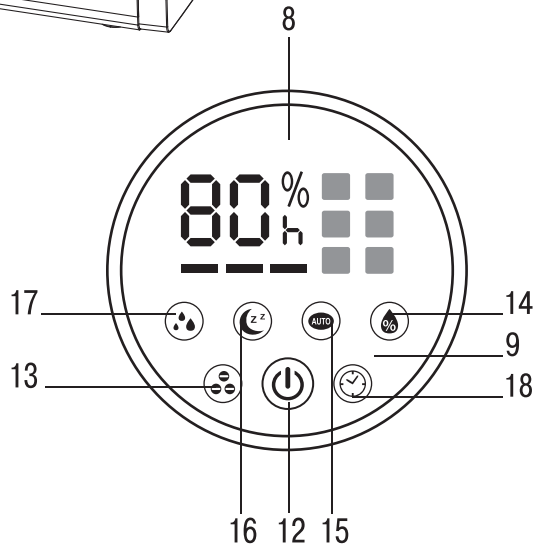
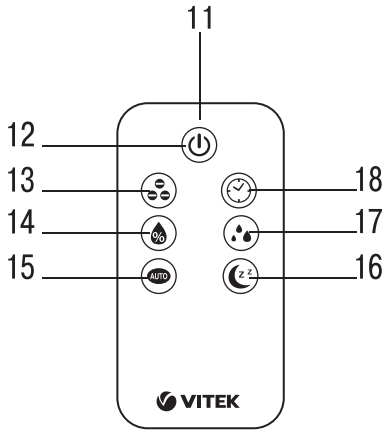
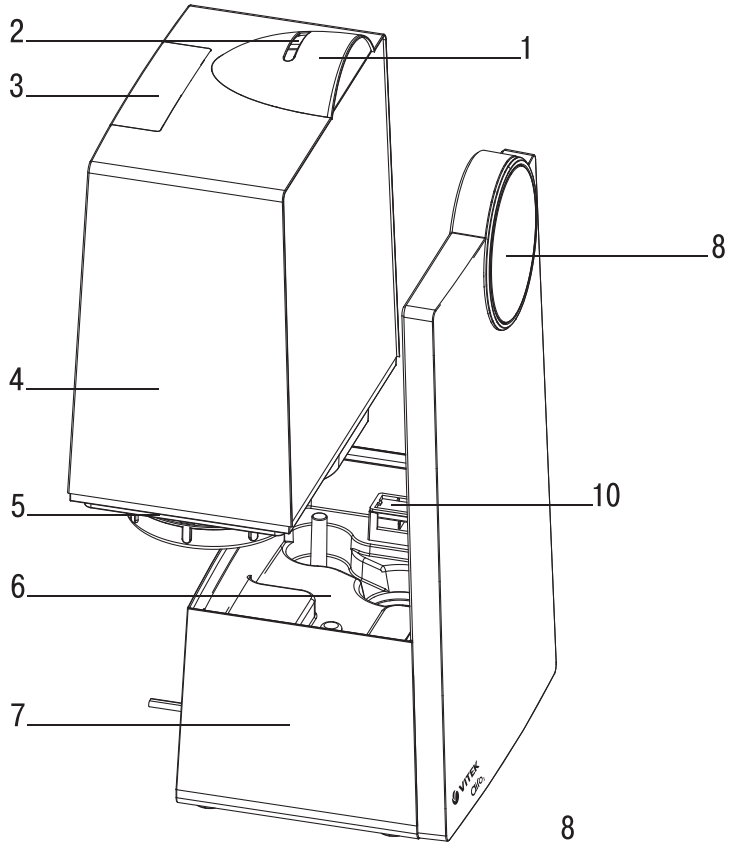
**VT-2354 BK**

Air humidifier

Увлажнитель  
воздуха

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>3</b>
<b>DE</b> Die betriebsanweisung	<b>8</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>13</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>18</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>23</b>



## AIR HUMIDIFIER VT-2354 BK








Insufficient room humidity negatively affects humans' and pets' health as well as plants and furniture. The recommended comfortable room humidity level is from 40% to 60%.

The VT-2354 BK air humidifier allows you to improve the air quality in the room.

### DESCRIPTION

1. Nozzle
2. Steam release opening
3. Water tank carrying handle
4. Water tank
5. Lid with cartridge filter
6. Process chamber with «sprayer»
7. Body
8. Display
9. Control panel
- 10 Aromatic oil container
11. Remote control (RC)

### Control panel (9) and remote control (11) buttons

12. On/Off button 
13. Ionization mode on/off button 
14. Room relative humidity setting button 
15. Auto mode on/off button 
16. «Night» mode on/off button 
17. «Mist» release intensity button 
18. Timer setting button 

### ATTENTION!

For additional protection it is reasonable to install a residual current device (RCD) with nominal operation current not exceeding 30 mA. To install RCD, contact a specialist.

### SAFETY MEASURES

Before using the electrical unit, read this instruction manual carefully and keep it for future reference.

Use the unit for its intended purpose only, as specified in this manual. Mishandling of the unit may lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

- Before switching the unit on, make sure that voltage of the mains corresponds to unit operating voltage.
- To avoid fire, do not use adapters for connecting the unit to the mains.

- Place the unit on a flat, moisture-resistant surface. The distance to the walls, other furniture and interior objects should be at least 30 cm.
- Do not place the unit on carpet surfaces with high pile.
- Do not place the air humidifier in places exposed to direct sunlight, high temperatures, near computers or other sensitive electronic appliances.
- Do not use the unit outdoors.
- Use the supplied removable parts only.
- Do not operate the unit without water; switch the unit off when the water tank is empty.
- Do not use soda or dirty water or any perfume additives.
- Water temperature should not exceed +40°C.
- Do not switch the unit on if the water tank is not installed.
- Unplug the unit before removing the water tank.
- Do not cover the unit.
- Do not cover the openings on the unit body and avoid getting of foreign objects inside them.
- Do not immerse the unit body, the power plug or the power cord into water or any other liquids.
- Do not move or tilt the unit during the operation and do not remove the water tank.
- Always unplug the unit and pour out water from the water tank and the process chamber before cleaning or if you do not use the air humidifier.
- Before moving the unit to another place, unplug it and pour out water from the water tank and the process chamber. When carrying the unit, hold it by the body with both hands.
- Do not touch the power plug with wet hands.
- Clean the unit regularly.
- If you are not planning to use the remote control for a long time, remove the battery from the battery compartment.
- Strictly follow the polarity according to the markings when installing the battery.
- Replace the batteries in time.
- Do not allow children to touch the unit body and the power cord during operation.
- This unit is not intended for usage by children.
- The unit is not intended for usage by physically or mentally disabled persons (including children) or by persons lacking experience or knowledge if they are not under supervision of

# ENGLISH

a person who is responsible for their safety or if they are not instructed by this person on the usage of the unit.

- Do not leave children unattended to prevent using the unit as a toy.
- For children safety reasons do not leave polyethylene bags, used as packaging, unattended.

**Attention!** Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. **Danger of suffocation!**

- Never pull the power cord when disconnecting the unit from the mains; take the power plug and carefully pull it out of the mains socket.
- Never use the unit if the power cord or the power plug is damaged, if the unit works improperly or after it was dropped.
- Do not attempt to repair the unit. Do not disassemble the unit by yourself, if any malfunction is detected or after it was dropped, unplug the unit and apply to any authorized service center from the contact address list given in the warranty certificate and on the website [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).
- Transport the unit in the original package only.
- Keep the unit out of reach of children and disabled persons.

*THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY*

## BEFORE THE FIRST USE

**After unit transportation or storage under cold (winter) conditions, it is necessary to keep it for at least three hours at room temperature.**

**There may be water spots in the air humidifier, this is normal, as the unit has undergone factory quality control.**

- Unpack the unit, remove any stickers and package materials that can prevent unit operation. Check the unit for damages. In case of damages do not switch the unit on.
- Before plugging the unit in make sure that your home mains voltage corresponds to the unit operating voltage.

### Notes:

*Use the air humidifier at the room temperature from +10° C to +40° C, and relative humidity less than 80%.*

*Water temperature should not exceed +40° C.*

## Installing batteries in the remote control (RC)



- Open the RC battery compartment lid and insert a CR2025 battery, strictly following the polarity.
- Install the battery compartment lid back to its place.

**Note:** *The unit can be supplied with the battery installed in the RC battery compartment. In this case if there is an isolation insert in the RC battery compartment, remove the insert.*

## Battery replacement

- Open the battery compartment lid, replace the old battery with a new one, strictly following the polarity, then close the battery compartment lid.

## USING THE AIR HUMIDIFIER

- Remove the nozzle (1).
- Take the water tank (4) by the handle (3) and remove it from the unit body (7).
- Turn over the tank (4), unscrew the lid with the cartridge filter (5) rotating it in the direction of the arrow  and remove it. Fill the tank (4) with the necessary amount of water, insert the lid with the cartridge filter and screw the lid (5) rotating it in the direction of the arrow .
- First place the filled water tank (4) back to its place and then install the nozzle (1). Wait till the process chamber (6) is filled with water.
- If you want to use the aromatization function, remove the water tank (4) and remove the aromatic oil container (10). Add some drops of water-soluble aromatic oil on the sponge and install the container (10) and the water tank (4) back to their places.

### Notes:

- *Use water-soluble aromatic oils only.*
- *If you are not going to use the aromatization function, remove the sponge from the container (10), wash it and install back to its place.*
- Insert the power plug into the mains socket.
- Switch the unit on by touching the button (12). You will hear a sound signal, the relative humidity indications «%» will light up on the display (8), and the air humidifier will start operating that is indicated by intense mist release from the nozzle (11).

- To stop the unit operation press the button (12) again, the display (8) will go out.
- Unplug the unit.


**Notes:**



*The humidity level indications shown on the display (8) may be different from the readings of another hygrometer.*




*The humidity level indications depend on the room temperature.*



*Draughts or other air flows may affect the air humidity indications in the room.*




**Control panel (9) and remote control (11) buttons**


**Button (12)**  Press this button to switch the unit on and press it again to switch the unit off.

**Button (13)**  Press this button to switch the ionization mode on, the mode indicator  will light up on the display (8). To switch the ionization mode off press the button again, the mode indicator will go out.



**Button (14)**  Consequently press this button to set the desired level of relative humidity in the room within the range from 40% to 80% which will be shown on the display (8), the indicator  will light up on the display (8). When the desired relative humidity level is reached, the unit will be switched off, when the relative humidity level decreases, the unit will switch on. To switch the selected humidity maintenance mode off press the button (14) until the symbols « - % » start flashing on the display (8) and the indicator  goes out.

**Button (15)**  After you press this button the unit will start operating in the auto mode with automatically maintained relative humidity 55% - 68%, the mode indicator  will light up on the display (8). To switch this mode off press the button again, the mode indicator will go out.


**Button (16)**  After you press this button, the unit will switch to the "night" mode: the display (8) will go out, only the "night" mode indicator  will be visible. To switch the "night" mode off press any button, the display (8) will light up and the indicator  will go out.

**Button (17)**  Consequently press this button to select the mist release intensity:

- «-» - low intensity,
- «- -» - medium intensity,
- «- - -» - high intensity.

**Button (18)**  Consequently press this button to set up the timer within the range from 1 to 10 hours with 1 hour step which will be shown on the display (8). The timer indicator will light up on the display (8). When the set time is reached the unit will be switched off. To switch the timer off press the button (18) until the symbols «C» start flashing on the display (8) and the indicator  goes out.

**Low water level indication**

When the water tank (4) becomes empty, the unit will be switched off, you will hear a sound signal, and the red indicator  will light up red in the upper right part of the display. Switch the unit off with the button (12) and unplug it, remove the nozzle (1) and the water tank (4). Fill the tank with water (see the chapter «Using the air humidifier»). Place the filled water tank (4) back to its place and then install the nozzle (1). Switch the unit on.

**CLEANING AND CARE**

**WARNING! Always switch the unit off and unplug it before cleaning.**

Hard water causes appearance of mineral scale in the process chamber (6) and in the water tank (4) that leads to improper operation of the unit. To avoid it:

- use filtered, boiled and settled water. If tap water is hard, it is recommended to mix tap water with distilled water in proportion 1:1. If tap water is too hard, mix it with distilled water in proportion 1:2 or use distilled water only.
- Change water in the water tank (4) twice a week.
- Thoroughly wash the process chamber (6) and the water tank (4) with neutral detergent solution twice a week.
- To clean the «sprayer» add 5-10 drops of detergent on it. Fill the process chamber (6) with neutral detergent solution and wait for approximately 10-15 minutes. Remove the deposit from the «sprayer» surface with a soft brush.
- Rinse the process chamber (6) and the water tank (4) twice. Wipe the process chamber (6) with a soft cloth.

**Notes:**

*Do not immerse the unit body into water or any other liquids.*

*Do not use abrasives for cleaning the "sprayer".*

# ENGLISH

## Cleaning of the cartridge filter

- The cartridge filter prevents generation of bacteria, softens water and removes unpleasant smells.
- Clean the cartridge filter every year after passing of about 1000 l of water through it, and if using hard water or a white deposit appears on the furniture, more often.
- Take the handle (3) and remove the water tank (4) from the unit body. Remove the nozzle (1).
  - Turn over the tank, remove the lid (5) with the cartridge filter rotating it counterclockwise. Remove the lid (5) from the cartridge filter.
  - Put the cartridge filter into a container filled with 5% solution of non-iodized salt for 24 hours and then take it out and wash under running water.
  - Install the cartridge filter back in the lid (5), rotating it clockwise. Install the lid with the cartridge filter back on the water tank (4). Install the water tank (4) into the unit body.

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible causes	Troubleshooting
No "mist"	The unit is connected improperly	Check if the power plug is inserted into the mains socket.
	The unit is off	Switch the unit on by pressing the button (12).
	Water tank is empty or there isn't enough water in the tank.	Fill the water tank with enough water.
Foreign smell appears during the operation	First use	Disconnect the unit from the mains. Remove the water tank, unscrew the lid (5) and pour the water out of the water tank, then leave the water tank in a dry cool place for 12 hours.
	Dirty or stale water	Unplug the unit, remove the water tank, unscrew the lid (5), pour the water out of the water tank and clean the tank (as described in the chapter "Cleaning and care"), then fill it with clean water.
Foreign noise	The water tank is installed improperly.	Make sure that the water tank is installed properly.
	Not enough water in the tank	Fill the water tank with enough water.
	The unit is placed on an uneven surface.	Place the unit on a flat steady surface.

## STORAGE

- Pour the water out of the tank and make sure that the process chamber and the «sprayer» are dry before taking the unit away for storage.
- Do not keep the unit with water inside the tank or the process chamber.
  - Before taking the cartridge filter away for storage, clean it and dry. Keep the cartridge filter in a cool darkened place.
  - Keep the air humidifier away from children in a dry cool place.

**DELIVERY SET**

Air humidifier – 1 pc.  
Remote control – 1 pc.  
Instruction manual – 1 pc.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Power supply: 220-240 V ~ 50/60 Hz  
Power consumption: 25 W  
Water tank capacity: 4.5 l  
Water flow:  $\geq 300$  ml/h  
Humidified area: up to 25 m<sup>2</sup>

*The manufacturer reserves the right to change the unit specifications without a preliminary notification*

***Unit operating life is 3 years***

**Guarantee**

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)*

# DEUTSCH

## LUFTBEFEUCHTER VT-2354 BK








Unzureichende Raumfeuchtigkeit wirkt sich auf menschliche Gesundheit, Haustiere, Hauspflanzen und Möbelstücke schlecht aus. Das empfohlene Behaglichkeitsniveau der relativen Raumluftfeuchtigkeit beträgt von 40% bis 60%.

Mit dem Luftbefeuchter VT-2354 können Sie die Qualität der Raumluft verbessern.

### BESCHREIBUNG

1. Düse
2. Dampfablassloch
3. Tragegriff des Wasserbehälters
4. Wasserbehälter
5. Deckel mit Patronenfilter
6. Arbeitskammer mit «Zerstäuber»
7. Gehäuse
8. Bildschirm
9. Bedienungsplatte
10. Dosierer für Aromaöle.
11. Fernbedienung

### Tasten der Bedienungsplatte (9) und der Fernbedienung (11)

12. Ein-/Ausschalttaste 
13. Ein-/Ausschalttaste des Ionisationsbetriebs 
14. Taste der Einstellung der relativen Raumluftfeuchtigkeit 
15. Ein-/Ausschalttaste des automatischen Betriebs 
16. Ein-/Ausschalttaste des «Nacht»-Betriebs 
17. Taste der «Dampfintensitätsregelung» 
18. Einstelltaste der Timerbetriebszeit 

### ACHTUNG!

Als zusätzlicher Schutz ist es zweckmäßig, den FI-Schalter mit Nennstrom maximal bis 30 mA im Stromversorgungskreis aufzustellen; wenden Sie sich dafür an einen Spezialisten.

### SICHERHEITSMABNAHMEN

Vor der ersten Nutzung des Elektrogeräts lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese für weitere Referenz auf.

Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsmäßig und laut dieser Bedienungsanleitung. Nicht ordnungsgemäße Nutzung des Geräts kann zu seiner Störung führen und einen gesundheitlichen oder materiellen Schaden beim Nutzer hervorrufen.

- Vor dem Einschalten des Geräts vergewissern Sie sich, dass die Spannung des Geräts und die Netzspannung übereinstimmen.
- Verwenden Sie keine Adapterstecker beim Anschließen des Geräts ans Stromnetz, um Brandrisiko zu vermeiden.
- Stellen Sie das Gerät auf eine gerade wasser-dichte Oberfläche. Der Abstand zu den Wänden und anderen Möbel- und Interieurstücken soll nicht weniger als 30 cm betragen.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät auf Bodenbelägen mit langem Flor aufzustellen.
- Stellen Sie den Luftbefeuchter an Orten, die direkten Sonnenstrahlen und hohen Temperaturen ausgesetzt sind, sowie in der Nähe von Computern und empfindlicher Elektronik nicht auf.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät draußen zu benutzen.
- Benutzen Sie nur die mitgelieferten abnehmbaren Teile.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät ohne Wasser einzuschalten, und sobald der Behälter leer ist, schalten Sie es aus.
- Benutzen Sie kein Gas- und Schmutzwasser, sowie keine Parfümerie-Zugaben.
- Die Temperatur des benutzten Wassers soll nicht höher als +40°C sein.
- Schalten Sie das Gerät ohne aufgestellten Wasserbehälter nicht ein.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz vor dem Abnehmen des Wasserbehälters ab.
- Decken Sie das Gerät nicht ab.
- Sperren Sie die vorhandenen Öffnungen am Gerätegehäuse nicht und achten Sie darauf, dass keine fremden Gegenstände darin gelangen.
- Tauchen Sie das Gerätegehäuse, das Netzkabel oder den Netzstecker ins Wasser oder jegliche andere Flüssigkeiten nicht ein.
- Während des Gerätebetriebs stellen Sie das Gerät nicht um, neigen Sie es nicht und nehmen Sie den Wasserbehälter nicht ab.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz unbedingt ab und gießen Sie das Wasser aus dem Behälter und aus der Arbeitskammer während der Reinigung und wenn Sie den Luftbefeuchter nicht benutzen aus.
- Bevor Sie das Gerät an einen anderen Ort umstellen, trennen Sie es vom Stromnetz ab und gießen Sie Wasser aus dem



- Wasserbehälter und aus der Arbeitskammer ab. Halten Sie das Gerät beim Tragen mit beiden Händen am Gehäuse.
- Berühren Sie den Stecker des Netzkabels mit nassen Händen nicht.
  - Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
  - Falls Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen werden, nehmen Sie die Batterie aus dem Batteriefach heraus.
  - Beim Einsetzen der Batterie beachten Sie die Polarität streng entsprechend den Bezeichnungen.
  - Ersetzen Sie die Batterie rechtzeitig.
  - Lassen Sie Kinder das Gehäuse des Geräts und das Netzkabel während des Betriebs nicht berühren.
  - Dieses Gerät ist nicht für Gebrauch von Kindern geeignet.
  - Das Gerät ist für körper- und geistesbehinderte Personen (darunter Kinder) oder Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnisse nicht geeignet, wenn sie sich unter Aufsicht der Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, nicht befinden oder entsprechende Anweisungen über die Nutzung des Geräts nicht bekommen haben.
  - Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie das Gerät als Spielzeug nicht benutzen.
  - Aus Kindersicherheitsgründen lassen Sie Plastiktüten, die als Verpackung verwendet werden, nie ohne Aufsicht.

**Achtung!** Lassen Sie Kinder mit Plastiktüten oder Verpackungsfolien nicht spielen.  
**Erstickungsgefahr!**

- Wenn Sie das Gerät vom Stromnetz abtrennen, ziehen Sie das Netzkabel nicht, halten Sie den Netzstecker und ziehen Sie diesen aus der Steckdose vorsichtig heraus.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sind, wenn das Gerät nicht richtig funktioniert oder heruntergefallen ist.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät selbständig zu reparieren. Es ist nicht gestattet, das Gerät selbständig auseinanderzunehmen, bei der Feststellung jeglicher Beschädigungen oder im Sturzfall trennen Sie es von der Steckdose ab und wenden Sie sich an einen autorisierten (bevollmächtigten) Kundendienst unter den Kontaktadressen, die im Garantieschein und auf der Website [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru) angegeben sind.

- Transportieren Sie das Gerät nur in der Fabrikverpackung.
- Bewahren Sie das Gerät an einem für Kinder und behinderte Personen unzugänglichen Ort auf.

*DAS GERÄT IST NUR FÜR DEN GEBRAUCH IM HAUSHALT GEEIGNET*

## VOR DER ERSTEN NUTZUNG

**Falls das Gerät unter kalten (winterlichen) Bedingungen transportiert oder aufbewahrt wurde, lassen Sie es bei der Raumtemperatur nicht weniger als drei Stunden bleiben.**

**Es können Wasserspuren innerhalb des Luftbefeuchters vorhanden sein – es ist normal, weil das Gerät durch betriebliche Qualitätskontrolle geprüft wurde.**

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Aufkleber, die den Gerätebetrieb stören. Prüfen Sie das Gerät auf Störungen. Wenn Störungen auftreten, schalten Sie das Gerät nicht ein.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen ans Stromnetz, dass die Netzspannung und die Betriebsspannung des Geräts übereinstimmen.

### Anmerkungen:

*Benutzen Sie den Luftbefeuchter bei der Raumtemperatur von +10°C bis +40°C und bei relativer Feuchtigkeit weniger als 80%.*

*Die Temperatur des benutzten Wassers soll nicht höher als +40°C sein.*

## Einsetzen der Batterien in die Fernbedienung

- Machen Sie den Batteriefachdeckel der Fernbedienung auf und setzen Sie die CR2025-Batterie ein, beachten Sie dabei die Polarität.
- Stellen Sie den Batteriefachdeckel zurück auf.



**Anmerkung:** *Das Gerät kann mit einer in der Fernbedienung aufgestellten Batterie mitgeliefert werden. In diesem Fall, wenn es eine Isolierbeilage im Batteriefach der Fernbedienung gibt, entfernen Sie die Isolierbeilage.*

## Batteriewechsel

- Machen Sie den Batteriefachdeckel auf, nehmen Sie die Batterie heraus, setzen Sie eine neue Batterie ein, beachten Sie dabei die Polarität, dann machen Sie den Batteriefachdeckel zu.

# DEUTSCH

## VERWENDUNG

- Nehmen Sie die Düse (1) ab.
- Fassen Sie den Griff (3) des Wasserbehälters (4) und nehmen Sie ihn vom Gehäuse (7) ab.
- Kippen Sie den Behälter (4) um, drehen Sie den Deckel mit dem Patronenfilter (5) ab, indem Sie ihn in die Richtung des Zeigers  drehen und nehmen Sie ihn heraus. Füllen Sie den Wasserbehälter (4) mit notwendiger Wassermenge ein, setzen Sie den Deckel mit dem Patronenfilter ein und drehen Sie den Deckel (5) zu, indem Sie ihn in die Richtung des Zeigers  drehen.
- Stellen Sie zuerst den gefüllten Behälter (4), dann die Düse (1), zurück auf. Warten Sie einige Zeit ab, bis die Arbeitskammer (6) mit Wasser gefüllt ist.
- Falls Sie die Aromatisierungsfunktion benutzen möchten, nehmen Sie den Wasserbehälter (4) ab, nehmen Sie den Dosierer für Aromaöle (10) heraus. Tropfen Sie ein paar Tropfen wasserlösliches Aromaöl auf den Schwamm und stellen Sie den Dosierer (10) und den Wasserbehälter (4) zurück auf.


### Anmerkungen:



- *Benutzen Sie nur die wasserlöslichen Aromaöle.*
- *Falls Sie nicht planen die Aromatisierungsfunktion zu benutzen, nehmen Sie den Schwamm aus dem Dosierer (10) heraus, waschen Sie ihn ab und stellen Sie ihn zurück auf.*
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose ein.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die Taste (12) berühren. Es ertönt ein Tonsignal, auf dem Bildschirm (8) leuchten die Angaben der relativen Feuchtigkeit «%», der Luftbefeuchter setzt sich in Betrieb, wovon ein intensiver «Dampfstrahlaustritt» aus der Düse (1) zeugt.
- Um den Betrieb zu beenden, drücken Sie die Taste (12) nochmals, der Bildschirm (8) erlischt.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose heraus.




### Anmerkungen:



*Die Angaben des Feuchtigkeitsniveaus auf dem Bildschirm (8) können sich von den Angaben eines anderen Hygrometers unterscheiden. Die Angaben des Feuchtigkeitsniveaus hängen von der Raumtemperatur ab. Zugluft und andere Luftströme können die Angaben der Raumluftfeuchtigkeit beeinflussen.*




## Tasten der Bedienungsplatte (9) und der Fernbedienung (11)


**Taste (12)**  Drücken Sie diese Taste, um das Gerät einzuschalten, um das Gerät auszuschalten, drücken Sie diese Taste nochmals.


**Taste (13)**  Drücken Sie diese Taste, um den Ionisationsbetrieb einzuschalten, dabei leuchtet die Betriebsanzeige  auf dem Bildschirm (8). Zum Ausschalten des Ionisationsbetriebs drücken Sie nochmals die Taste, die Betriebsanzeige erlischt.

**Taste (14)**  Indem Sie diese Taste aufeinanderfolgend drücken, können Sie das gewünschte Niveau der relativen Raumluftfeuchtigkeit im Bereich von 40% bis 80% einstellen, das auf dem Bildschirm (8) angezeigt wird, dabei leuchtet die Anzeige  auf dem Bildschirm (8). Beim Erreichen des eingestellten Niveaus der relativen Feuchtigkeit schaltet sich das Gerät aus, bei der Absenkung der relativen Raumluftfeuchtigkeit schaltet sich das Gerät ein. Um den Betrieb der Haltung der eingestellten Feuchtigkeit auszuschalten, drücken Sie die Taste (14) bis Symbole « - - % » auf dem Bildschirm (8) zu blinken beginnen und die Anzeige  erlischt.

**Taste (15)**  Nach dem Drücken dieser Taste beginnt das Gerät im automatischen Betrieb zu funktionieren, in dem die relative Feuchtigkeit auf dem Niveau von 55% bis 68% gehalten wird, dabei leuchtet die Betriebsanzeige  auf dem Bildschirm (8). Zum Ausschalten dieses Betriebs drücken Sie diese Taste nochmals, die Betriebsanzeige erlischt.

**Taste (16)**  Nach dem Drücken dieser Taste schaltet sich das Gerät in den „Nacht“-Betrieb um: der Bildschirm (8) erlischt, darauf wird nur die Anzeige des „Nacht“-Betriebs  blinken. Um den „Nacht“-Betrieb auszuschalten, drücken Sie eine beliebige Taste, dabei schaltet sich der Bildschirm (8) ein und die Anzeige  erlischt.

**Taste (17)**  Indem Sie diese Taste aufeinanderfolgend drücken, können Sie die Intensität des „Dampfaustritts“ wählen:  
« - » - niedrige Intensität,  
« - - » - mittlere Intensität,  
« - - - » - hohe Intensität.

**Taste (18)**  Indem Sie diese Taste aufeinanderfolgend drücken, können Sie die Betriebszeit des Timers im Bereich von 1 bis 10 Stunden mit dem Schritt von 1 Stunde einstellen, was auf dem Bildschirm (8) angezeigt wird. Dabei leuchtet

auf dem Bildschirm (8) auch die Timeranzeige. Beim Erreichen der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät aus. Um den Timer auszuschalten, drücken Sie die Taste (18) bis Symbole «C» auf dem Bildschirm (8) zu blinken beginnen und die Anzeige ☺ erlischt.

### Anzeige des Wassermangels

Wenn es kein Wasser im Wasserbehälter (4) mehr gibt, schaltet sich das Gerät aus, ein Tonsignal ertönt und im oberen rechten Teil des Bildschirms leuchtet die Anzeige ☹ rot. Schalten Sie das Gerät mittels der Taste (12) aus und trennen Sie es vom Stromnetz ab, nehmen Sie die Düse (1) und den Behälter (4) ab. Füllen Sie den Behälter mit Wasser an (siehe den Abschnitt «Inbetriebnahme»). Stellen Sie zuerst den gefüllten Behälter (4), dann die Düse (1), zurück auf. Schalten Sie das Gerät ein.

### REINIGUNG UND PFLEGE

#### **WARNUNG! Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz vor der Reinigung unbedingt ab.**

Hartwasser löst die Entstehung von Mineralablagerungen in der Arbeitskammer (6) und im Wasserbehälter (4) aus, was zur Verschlechterung des Gerätebetriebs führt. Um das zu vermeiden:

- benutzen Sie durch ein Hausfilter gereinigtes, gekochtes und abgehelltes Wasser. Falls das Leitungswasser hart ist, mischen Sie es mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1. Bei zu hartem Wasser mischen Sie es mit destilliertem Wasser in Verhältnis 1:2 oder benutzen Sie nur destilliertes Wasser.
- Ersetzen Sie Wasser im Wasserbehälter (4) zweimal pro Woche.
- Waschen Sie die Arbeitskammer (6) und den Wasserbehälter (4) mit einer Lösung des neutralen Waschmittels zweimal pro Woche sorgfältig aus.

- Zur Reinigung des «Zerstäubers» tragen Sie darauf 5-10 Tropfen Waschmittel. Füllen Sie die Arbeitskammer (6) mit einer Lösung des neutralen Waschmittels an, warten Sie ungefähr 10-15 Minuten lang ab. Entfernen Sie den Belag von der Oberfläche des «Zerstäubers» mittels einer weichen Bürste.
- Spülen Sie die Arbeitskammer (6) und den Wasserbehälter (4) zweimal ab. Wischen Sie die Arbeitskammer (6) mit einem weichen Tuch ab.

#### **Anmerkungen:**

Tauchen Sie das Gerätegehäuse ins Wasser oder jegliche andere Flüssigkeiten nicht ein.

*Es ist nicht gestattet, Abrasivmittel für die Reinigung des „Zerstäubers“ zu benutzen.*

#### **Reinigung des Patronenfilters**

- Der Patronenfilter verhindert die Vermehrung der Bakterien, enthärtet Wasser und entfernt einen unangenehmen Geruch.
- Reinigen Sie den Patronenfilter jedes Jahr oder nach dem Durchlauf von etwa 1000 Liter Wasser, und wenn Sie Hartwasser benutzen oder wenn ein «weißer Belag» auf den Möbelstücken entsteht, reinigen Sie es öfter.
- Fassen Sie den Griff (3) an und nehmen Sie den Behälter (4) vom Gehäuse ab. Nehmen Sie die Düse (1) ab.
- Kippen Sie den Behälter um, nehmen Sie den Deckel mit dem Patronenfilter (5) ab, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie den Deckel (5) vom Patronenfilter ab.
- Legen Sie das Patronenfilter für 24 Stunden in einen Behälter mit 5% Lösung des nicht jodierten Kochsalzes ein, und dann nehmen Sie ihn heraus und spülen Sie ihn mit fließendem Wasser ab.
- Binden Sie das Patronenfilter und den Deckel (5) zusammen, indem Sie es im Uhrzeigersinn drehen. Stellen Sie den Deckel mit dem Patronenfilter auf den Behälter (4) auf. Stellen Sie den Behälter (4) ins Gehäuse auf.

### STÖRUNGSBESEITIGUNG

Störung	Mögliche Ursachen	Störungsbeseitigung
„Dampf“ tritt nicht aus	Falsches Anschließen des Geräts	Prüfen Sie, ob der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist.
	Das Gerät ist nicht eingeschaltet	Schalten Sie das Gerät mit der Taste (12) ein.
	Im Wasserbehälter gibt es kein oder nicht genug Wasser	Gießen Sie genug Wasser in den Wasserbehälter ein.

# DEUTSCH

Störung	Mögliche Ursachen	Störungsbeseitigung
Fremdgeruch während des Gerätebetriebs	Erste Gerätenutzung	Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab. Nehmen Sie den Behälter ab, drehen Sie den Deckel (5) ab, gießen Sie Wasser aus dem Wasserbehälter ab, legen Sie den Behälter an einen kühlen trockenen Ort für 12 Stunden.
	Schmutziges und stagniertes Wasser	Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab, nehmen Sie den Behälter ab, drehen Sie den Deckel (5) ab, gießen Sie Wasser aus dem Wasserbehälter ab, reinigen Sie den Behälter (wie es im Abschnitt „Reinigung und Pflege“ beschrieben ist), gießen Sie darin reines Wasser ein.
Fremdes Geräusch	Der Wasserbehälter ist nicht richtig aufgestellt.	Prüfen Sie, ob der Wasserbehälter richtig aufgestellt ist.
	Im Wasserbehälter gibt es nicht genug Wasser	Gießen Sie genug Wasser in den Wasserbehälter ein.
	Das Gerät ist auf einer nicht ebenen Oberfläche aufgestellt	Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen standfesten Oberfläche auf.

## AUFBEWAHRUNG

- Bevor Sie das Gerät zur Aufbewahrung wegpacken, gießen Sie Wasser aus dem Wasserbehälter ab und vergewissern Sie sich, dass die Arbeitskammer und der «Zerstäubers» trocken sind.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät mit Wasser im Wasserbehälter oder in der Arbeitskammer aufzubewahren.
- Bevor Sie das Patronenfilter zur Aufbewahrung wegnehmen, reinigen und trocknen Sie es ab. Bewahren Sie das Patronenfilter an einem kühlen und dunklen Ort auf.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.

## LIEFERUMFANG

Luftbefeuchter – 1 St.  
Fernbedienung – 1 St.  
Bedienungsanleitung – 1 St.

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Stromversorgung: 220-240 V ~ 50/60 Hz  
Leistungsaufnahme: 25 W  
Fassungsvermögen des Wasserbehälters: 4,5 L  
Wasserverbrauch: ≥ 300 ml/Stunde  
Befeuchtungsfläche: bis 25 m<sup>2</sup>

*Der Hersteller behält sich das Recht vor, Design und technische Eigenschaften des Geräts ohne Vorbenachrichtigung zu verändern*

**Nutzungsdauer des Geräts beträgt 3 Jahre**

## Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

*Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 2004/108/EC – Richtlinie des Rates und den Vorschriften 2006/95/EC über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.*



## УВЛАЖНИТЕЛЬ ВОЗДУХА VT-2354 BK

Недостаточная влажность в помещении негативно сказывается на здоровье человека, домашних животных, растениях и предметах мебели. Рекомендуемый комфортный уровень относительной влажности воздуха в помещениях составляет от 40% до 60%.








Увлажнитель VT-2354 позволит улучшить качество воздуха в помещении.

### ОПИСАНИЕ

1. Соплло
2. Отверстие выхода пара
3. Ручка для переноски резервуара для воды
4. Резервуар для воды
5. Крышка с фильтром-картриджем
6. Рабочая камера с «распылителем»
7. Корпус
8. Дисплей
9. Панель управления
10. Контейнер для ароматических масел.
11. Пульт дистанционного управления (ПДУ)

### Кнопки панели управления (9)

#### и пульта управления (11)

12. Кнопка включения/выключения 
13. Кнопка включения/выключения режима ионизации 
14. Кнопка установки относительной влажности в помещении 
15. Кнопка включения/выключения автоматического режима 
16. Кнопка включения/выключения «ночного» режима 
17. Кнопка установки интенсивности выхода «пара» 
18. Кнопка установки времени работы таймера 

### ВНИМАНИЕ!

Для дополнительной защиты целесообразно установить в цепи питания устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА, для установки УЗО обратитесь к специалисту.

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации и сохраните его для использования в качестве справочного материала.

Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данном руководстве. Неправильное обращение с устройством может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

- Перед включением убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.
- Во избежание риска возникновения пожара не используйте переходники при подключении устройства к электрической розетке.
- Устанавливайте устройство на ровной влагонепроницаемой поверхности. Расстояние до стен, других предметов мебели и интерьера должно быть не менее 30 см.
- Запрещается устанавливать устройство на напольные покрытия с длинным ворсом.
- Не размещайте увлажнитель в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей, высоких температур, вблизи компьютеров или чувствительной электронной техники.
- Запрещается использовать устройство вне помещений.
- Используйте только те съёмные детали, которые входят в комплект поставки.
- Не включайте устройство без воды и отключайте его, как только в резервуаре закончится вода.
- Не используйте газированную или загрязнённую воду, а также парфюмерные добавки.
- Температура используемой воды не должна превышать +40°C.
- Не включайте устройство без установленного резервуара для воды.
- Отключайте устройство от электросети перед снятием резервуара для воды.
- Не накрывайте устройство.
- Не закрывайте имеющиеся отверстия на корпусе устройства и не допускайте попадания в них посторонних предметов.
- Не погружайте корпус устройства, сетевого шнура либо вилку сетевого шнура в воду или другие жидкости.
- Во время работы устройства не перемещайте и не наклоняйте его, а также не снимайте резервуар для воды.
- Обязательно отключайте устройство от сети и выливайте воду из резервуара

- и рабочей камеры во время чистки или если вы не пользуетесь увлажнителем.
- Прежде чем перенести устройство в другое место, отключите его от электросети и слейте воду из резервуара для воды и рабочей камеры. При переноске устройства держите его обеими руками за корпус.
  - Не прикасайтесь к вилке сетевого шнура мокрыми руками.
  - Регулярно проводите чистку устройства.
  - Если вы не будете пользоваться пультом дистанционного управления в течение длительного периода времени, необходимо извлечь элемент питания из батарейного отсека.
  - При установке элемента питания строго соблюдайте полярность в соответствии с обозначениями.
  - Своевременно заменяйте элемент питания.
  - Не разрешайте детям прикасаться к корпусу устройства и к сетевому шнуру во время работы устройства.
  - Данное устройство не предназначено для использования детьми.
  - Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, психическими и умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность.
  - Осуществляйте надзор за детьми, чтобы не допустить использования устройства в качестве игрушки.
  - Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без присмотра.

**Внимание!** Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой. **Опасность удушья!**

- Отключая устройство от электросети, никогда не дергайте за сетевой шнур, возьмитесь за сетевую вилку и аккуратно извлеките её из электрической розетки.
- Не используйте устройство, если имеются повреждения сетевого шнура или вилки сетевого шнура, если устройство работает с перебоями, а также после его падения.
- Запрещается самостоятельно ремонтировать прибор. Не разбирайте прибор само-

- стоятельно, при возникновении любых неисправностей, а также после падения устройства выключите его из электрической розетки и обратитесь в любой авторизованный (уполномоченный) сервисный центр по контактным адресам, указанным в гарантийном талоне и на сайте [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).
- Перевозите устройство только в заводской упаковке.
  - Храните устройство в местах, недоступных для детей и людей с ограниченными возможностями.

**УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

**После транспортировки или хранения устройства в холодных (зимних) условиях необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее трёх часов.**

**Внутри увлажнителя могут находиться следы от воды – это нормальное явление, так как устройство проходило контроль качества.**

- Распакуйте прибор и удалите упаковочные материалы и любые наклейки, мешающие работе устройства. Осмотрите прибор на предмет повреждений. При наличии повреждений не включайте прибор.
- Перед включением в сеть убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению прибора.

### Примечания:

Используйте увлажнитель при температуре в помещении от +10°C до +40°C и относительной влажности менее 80%.

Температура используемой воды не должна быть выше +40°C.

## Установка элементов питания в пульт дистанционного управления (ПДУ)



- Откройте крышку батарейного отсека ПДУ и установите элемент питания CR2025, строго соблюдая полярность.
- Установите крышку батарейного отсека на место.

**Примечание:** Прибор может поставляться с установленным элементом питания в ПДУ. В этом случае, при наличии изолирующей прокладки в батарейном отсеке ПДУ, извлеките прокладку.

## Замена элемента питания

- Откройте крышку батарейного отсека, извлеките элемент питания, установите новый элемент питания, строго соблюдая полярность, затем закройте крышку батарейного отсека.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Снимите сопло (1).
- Возьмитесь за ручку (3) резервуара для воды (4) и снимите его с корпуса (7).
- Переверните резервуар (4), открутите крышку с фильтром-картриджем (5), поворачивая её в направлении указателя , и извлеките. Наполните резервуар (4) необходимым количеством воды, вставьте крышку с фильтром-картриджем и закрутите крышку (5), поворачивая её в направлении указателя .
- Установите на место сначала наполненный резервуар (4), а затем – сопло (1). Подождите некоторое время, пока рабочая камера (6) заполнится водой.
- Если вы хотите использовать функцию ароматизации, снимите резервуар для воды (4), извлеките контейнер для ароматических масел (10). Капните на губку несколько капель водорастворимого ароматического масла и установите контейнер (10) и резервуар для воды (4) на место.

### Примечания:

- Используйте только водорастворимые ароматические масла.
- Если вы не планируете использовать функцию ароматизации, извлеките губку из контейнера (10), промойте её и установите на место.
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Включите устройство, коснувшись кнопки (12). Прозвучит звуковой сигнал, на дисплее (8) загорятся показания относительной влажности «%» Увлажнитель начнёт работать, что будет видно по интенсивному выходу струи «пара» из сопла (1).
- Чтобы завершить работу, повторно нажмите кнопку (12), дисплей (8) погаснет.
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки.


### Примечания:



Показания уровня влажности на дисплее (8) могут отличаться от показаний другого гигрометра.




Показания уровня влажности зависят от температуры в помещении.



Сквозняки или другие воздушные потоки могут влиять на показания влажности воздуха в помещении.




## Кнопки на панели управления (9) и пульте дистанционного управления (11)


**Кнопка (12)**  Нажмите данную кнопку для включения устройства, для отключения устройства нажмите её ещё раз.

**Кнопка (13)**  Нажмите данную кнопку для включения режима ионизации, при этом на дисплее (8) загорится индикатор режима . Для отключения режима ионизации нажмите кнопку ещё раз, индикатор режима погаснет.

**Кнопка (14)**  Последовательно нажимая данную кнопку, вы можете установить желаемый уровень относительной влажности в помещении в диапазоне от 40% до 80%, который будет отображаться на дисплее (8), при этом на дисплее (8) также будет гореть индикатор . При достижении установленного уровня влажности устройство выключится, при уменьшении уровня относительной влажности воздуха устройство включится. Для отключения режима поддержания установленной влажности нажимайте кнопку (14) пока на дисплее (8) не начнут мигать символы «- - %», а индикатор  погаснет.

**Кнопка (15)**  После нажатия этой кнопки устройство начнёт работать в автоматическом режиме, в котором автоматически поддерживается относительная влажность 55% – 68%, при этом на дисплее (8) загорится индикатор режима . Для отключения данного режима нажмите данную кнопку ещё раз, индикатор режима погаснет.

**Кнопка (16)**  После нажатия этой кнопки устройство перейдёт в «ночной» режим: дисплей (8) погаснет, на нём будет гореть только индикатор «ночного» режима . Для отключения «ночного» режима нажмите любую кнопку, при этом включится дисплей (8), а индикатор  погаснет.

**Кнопка (17)**  Последовательно нажимая данную кнопку, вы можете выбрать интенсивность выхода «пара»:

«-» - низкая интенсивность,

«- -» - средняя интенсивность,

«- - -» - высокая интенсивность.

# РУССКИЙ

**Кнопка (18)** ☺ Последовательно нажимая данную кнопку, вы можете установить время работы таймера в диапазоне от 1 до 10 часов с шагом 1 час, что будет отображаться на дисплее (8). При этом на дисплее (8) загорится также индикатор таймера. По достижении установленного времени устройство выключится. Для отключения таймера нажимайте кнопку (18) пока на дисплее (8) не начнут мигать символы «С», а индикатор ☺ погаснет.

## Индикация недостаточного количества воды

Когда в резервуаре (4) закончится вода, устройство отключится, раздастся звуковой сигнал, при этом в правой верхней части дисплея загорится индикатор красного цвета 🚫. Выключите устройство кнопкой (12) и отключите его от электрической сети, снимите сопло (1) и резервуар (4). Заполните резервуар водой (см. раздел «Эксплуатация»). Установите на место сначала заполненный резервуар (4), а затем - сопло (1). Включите устройство.

## ЧИСТКА И УХОД

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обязательно выключайте прибор и отключайте его от электросети перед чисткой.**

Жёсткая вода вызывает появление минеральных отложений в рабочей камере (6) и в резервуаре (4), что приводит к ухудшению работы прибора. Во избежание этого:

- используйте воду, прошедшую очистку бытовым фильтром, кипячёную и отстоянную воду. Если водопроводная вода жёсткая, то рекомендуется смешивать её с дистиллированной водой в соотношении 1:1. При очень жёсткой воде смешивайте её с дистиллированной водой в соотношении 1:2 или используйте только дистиллированную воду.
- Меняйте воду в резервуаре (4) два раза в неделю.

- Тщательно промывайте рабочую камеру (6) и резервуар (4) раствором нейтрального моющего средства два раза в неделю.
- Для очистки «распылителя» капните на него 5-10 капель очищающего средства. Заполните рабочую камеру (6) раствором нейтрального моющего средства, подождите приблизительно 10-15 минут. Мягкой щёткой удалите налёт с поверхности «распылителя».
- Сполосните два раза рабочую камеру (6) и резервуар (4). Протрите рабочую камеру (6) мягкой тканью.

### **Примечания:**

*Не погружайте корпус прибора в воду или в любые другие жидкости.*

*Не используйте для чистки «распылителя» абразивные чистящие средства.*

### **Чистка фильтра-картриджа**

- Фильтр-картридж препятствует размножению бактерий, смягчает воду и удаляет неприятный запах.
- Проводите чистку фильтра-картриджа каждый год или после прохождения через него около 1000 литров воды, а при использовании жёсткой воды или при появлении «белого налёта» на предметах мебели - чаще.
- Возьмитесь за ручку (3) и снимите резервуар (4) с корпуса. Снимите сопло (1).
- Переверните резервуар, снимите крышку с фильтром-картриджем (5), поворачивая её против часовой стрелки. Открутите крышку (5) от фильтра-картриджа.
- Поместите фильтр-картридж на 24 часа в ёмкость с 5% раствором не йодированной поваренной соли, а затем извлеките и промойте под проточной водой.
- Соедините фильтр-картридж с крышкой (5), поворачивая его по часовой стрелке. Установите крышку с фильтром-картриджем на резервуар (4). Установите резервуар (4) в корпус.

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможные причины	Устранение неисправностей
Нет «пара»	Неправильное подключение устройства	Проверьте, вставлена ли вилка сетевого шнура в розетку.
	Устройство не включено	Включите устройство, нажав кнопку (12).
	Нет воды или недостаточно воды в резервуаре	Залейте в резервуар достаточное количество воды.



Неисправность	Возможные причины	Устранение неисправностей
Посторонний запах во время работы	Первое использование	Отключите устройство от электросети. Снимите резервуар, открутите крышку (5), слейте воду из резервуара для воды, поместите резервуар в прохладное сухое место на 12 часов.
	Грязная или застоявшаяся вода	Отключите устройство от электросети, снимите резервуар, открутите крышку (5), слейте воду из резервуара для воды, проведите чистку резервуара (как описано в разделе «Чистка и уход»), залейте в него чистую воду.
Посторонний шум	Неправильно установлен резервуар для воды	Проверьте правильность установки резервуара для воды.
	Недостаточно воды в резервуаре	Залейте в резервуар достаточное количество воды.
	Устройство размещено на неровной поверхности	Разместите устройство на ровной устойчивой поверхности.

## ХРАНЕНИЕ

- Прежде чем убрать прибор на хранение, слейте воду из резервуара и убедитесь, что рабочая камера и «распылитель» - сухие.
- Запрещено хранить прибор при наличии воды в резервуаре или в рабочей камере.
- Прежде чем убрать на хранение фильтр-картридж, проведите его чистку и высушите. Храните фильтр-картридж в прохладном затемнённом месте.
- Храните увлажнитель в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Увлажнитель – 1 шт.  
 Пульт дистанционного управления – 1 шт.  
 Инструкция – 1 шт.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 220-240 В ~ 50/60 Гц  
 Потребляемая мощность: 25 Вт  
 Ёмкость резервуара для воды: 4,5 л  
 Расход воды: ≥ 300 мл/ч  
 Площадь увлажнения: до 25 м<sup>2</sup>

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления*

**Срок службы прибора – 3 года**



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

**Изготовитель:** АНДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия

**Адрес:** Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия

**Информация для связи** – email: [anderproduct@gmail.com](mailto:anderproduct@gmail.com)

Информация об Импортёре указана на индивидуальной упаковке.

Информация об авторизованных (уполномоченных) сервисных центрах указана в гарантийном талоне и на сайте [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru)

Единая справочная служба:  
 +7 (495) 921-01-70

Сделано в Китае

# ҚАЗАҚША

## VT-2354 BK АУА ЫЛҒАЛДАУЫШЫ








Панажайдағы жеткіліксіз ылғалдылық адамның денсаулығына, үй жануарларына, өсімдіктерге және жиһаз заттарына өзінің кері әсерін тигізеді. Панажайлардағы ұсынылатын салыстырмалы ауа ылғалдылығы 40%-дан 60%-ға дейінгі аралықты құрайды.

VT-2354 ылғалдауышы панажайдағы ауа сапасын жақсартуға көмектеседі.

### СИПАТТАМАСЫ

1. Шүмегі
2. Бұдың шығатын саңылауы
3. Суға арналған сауытты тасымалдауға арналған қолсап
4. Суға арналған сауыт
5. Сүзгі-картриджі бар қақпақ
6. «Шашыратқышы» бар жұмыс камерасы
7. Корпусы
8. Дисплей
9. Басқару тақтасы
10. Хош иісті майларға арналған контейнер
11. Қашықтан басқару пульты (ҚБП)

### Басқару тақтасының (9) және басқару пультының (11) батырмалары

12. Іске қосу/сөндіру батырмасы 
13. Ионизация режимін іске қосу/сөндіру батырмасы 
14. Панажайдағы салыстырмалы ылғалдылықты белгілеу батырмасы 
15. Автоматты режимді іске қосу/сөндіру батырмасы 
16. «Түнгі» режимді іске қосу/сөндіру батырмасы 
17. «Бұдың» шығу қарқындылығын белгілеу батырмасы 
18. Таймер жұмысының уақытын белгілеу батырмасы 

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Қосымша қорғаныс үшін қоректендіру тізбегінде номиналды іске қосылу тогы 30 МА аспайтын қорғаныс сөндіру құрылғысын (ҚАҚ) орнатқан дұрыс, ҚАҚ-ны орнату үшін маманға хабарласыңыз.

### ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Электрлік аспапты пайдалана бастау алдында берілген пайдалану бойынша басшылықты зейін қойып оқып шығыңыз жән оны

анықтамалық материал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз.

Құрылғыны берілген басшылықта жазылғандай тек оның тікелей міндеті бойынша ғана пайдаланыңыз. Құрылғыны дұрыс пайдаланбау оның бұзылуына, пайдаланушыға немесе оның мүлігіне зиян келтіруіне әкелуі мүмкін.

- Іске қосу алдында, аспаптың жұмыс істеу кернеуі желідегі кернеуге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Өрттің пайда болу тәуекеліне жол бермеу үшін құрылғыны электрлік ашалаққа қосқанда ауыстырғыштарды пайдаланбаңыз.
- Құрылғыны түзу, ылғалға төзімді бетке қойыңыз. Қабырғаға, басқа жиһаз және интерьер заттарына дейінгі қашықтық 30 см-ден кем болмауы керек.
- Құрылғыны ұзын талшықтары бар еден жабуларына орнатуға тыйым салынады.
- Ылғалдатқышты тікелей күн сәулелерінің, жоғары температуралардың әсері тиетін жерлерде, компьютерлердің немесе сезімтал электрондық техниканың қасында орналастырмаңыз.
- Құрылғыны панажайлардан тыс пайдалануға тыйым салынады.
- Жеткізілім жинағына кіретін шешілмелі бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.
- Құрылғыны сусыз іске қоспаңыз және сауытында суы біткен кезде оны сөндіріңіз.
- Газдалған немесе ластанған суды, сонымен қатар парфюмерлік қоспаларды пайдаланбаңыз.
- Пайдаланылатын судың температурасы +40°C-ден аспауы керек.
- Суға арналған сауытсыз құрылғыны іске қоспаңыз.
- Суға арналған сауытты шешу алдында құрылғыны сөндіріңіз.
- Құрылғыны бүркеп жаппаңыз.
- Құрылғы корпусында бар саңылауларды жаппаңыз және оларға бөтен заттардың түсуіне жол бермеңіз.
- Құрылғы корпусын, желілік бауды немесе желілік баудың айыртетігін суға немесе басқа сұйықтықтарға матырмаңыз.
- Құрылғы жұмыс істеген уақытта оны тасымалдамаңыз және еңкейтпеңіз, сонымен қатар суға арналған сауытты шешпеңіз.

- Ылғалдауышты тазалау уақытында немесе сіз оны пайдаланбасаңыз міндетті түрде құрылғыны желіден ажыратыңыз және суға арналған сауыт пен жұмыс камерасынан суды төгіңіз.
- Құрылғы басқа орынға тасымалдағанға дейін, оны электр желісінен ажыратыңыз және суға арналған сауыт пен жұмыс камерасынан суды төгіңіз. Құрылғыны тасымалдаған кезде оны екі қолыңызбен корпусынан ұстаңыз.
- Желілік баудың айыртетігін сулы қолмен ұстамаңыз.
- Құрылғыны тазалауды мезгілімен жүргізіңіз.
- Егер сіз ұзақ уақыт бойы қашықтан басқару пультын пайдаланбайтын болсаңыз, батареялық бөліктен қоректендіру элементін шығару қажет.
- Қоректендіру элементін орнатқан кезде белгілеулерге сәйкес үйектілікті қатаң сақтаңыз.
- Қоректендіру элементін уақытылы ауыстырыңыз.
- Құрылғы жұмыс істеген уақытта балаларға құрылғы корпусына қолын тигізуге рұқсат етпеңіз.
- Берілген құрылғы балалардың пайдалануына арналмаған.
- Дене, жүйке немесе сана мүмкіндіктері төмендетілген тұлғалардың (балаларды қоса) немесе оларда тәжірибесі немесе білімі болмаса, егер олар бақыланбаса немесе олардың қауіпсіздігі үшін жауап беретін тұлғамен аспапты пайдалану туралы нұсқаулықтар берілген болмаса, аспап олардың пайдалануына арналмаған.
- Құрылғыны ойыншық ретінде пайдалануға жол бермеу үшін балаларға қадағалау жасаңыз.
- Балалардың қауіпсіздігі мақсатында орау ретінде пайдаланылатын полиэтилен қаптарды қараусыз қалдырмаңыз.

**Назар аударыңыз!** Балаларға полиэтилен қаптармен немесе орайтын пленкамен ойнауға рұқсат етпеңіз. **Тұншығу қаупі бар!**

- Құрылғыны электр желісінен сөндіргенде, ешқашан желілік баудан тартпаңыз, желелік айыретіктен ұстаңыз және оны электрлік ашалықтан ұқыпты шығарыңыз.
- Егер желілік баудың немесе желілік бау айыртетігінің бүлінулері болса, егер құрылғы

- ірікілістермен жұмыс істесе, сонымен қатар ол құлағаннан кейін құрылғыны пайдаланбаңыз
- Аспапты өз бетімен жөндеуге тыйым салынады. Аспапты өз бетіңізбен бөлшектемеңіз, кез-келген ақаулықтар пайда болғанда қоректендіру элементтерін батареялық бөліктен шығарыңыз және кепілдік талоны мен [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru) сайтында көрсетілген хабараласу мекен-жайлары бойынша кез-келген туындыгерлес (өкілетті) қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
- Құрылғыны тек зауыттық орауда тасымалдаңыз.
- Құрылғыны балалардың және мүмкіндіктері шектеулі адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

## *ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТЫҚ МАҚСАТТАРДА ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН*

**АЛҒАШҚЫ ПАЙДАЛАНУ АЛДЫНДА**  
**Құрылғыны суық (қысқы) жағдайда тасымалдаған немесе сақтаған кезде оны кемінде үш сағат бөлме температурасында ұстау керек.**

**Ылғалдауыштың ішінде судың іздері болуы мүмкін – бұл қалыпты құбылыс, себебі құрылғы сапа бақылауынан өтті.**

- Құрылғыны ораудан шығарыңыз және құрылғының жұмыс істеуіне кедергі болатын кез-келген жапсырмаларды жойыңыз. Құрылғының бүлінбегенін тексеріңіз. Бүлінулер болған жағдайда аспапты іске қоспаңыз.
- Құрылғыны іске қосу алдында электр желісінің кернеуі құрылғының жұмыс кернеуіне сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.

### **Ескерту:**

*Ылғалдауышты панажайдағы температура +10°C-ден +40°C-ге дейін және салыстырмалы ылғалдылығы 80% төмен болғанда пайдаланыңыз.*

*Пайдаланылатын судың температурасы +40°C-ден жоғары болмауы керек.*

## **Қашықтан басқару пультына (ҚБП) қоректендіру элементтерін орнату**

- ҚБП батареялық бөлігінің қақпағын ашыңыз және CR2025 қоректендіру элементін, үйектілікті қатаң сақтап орнатыңыз.
- Батареялық бөлік қақпағын орнына орнатыңыз.



# ҚАЗАҚША

**Ескерту:** Аспап ҚБП-на орнатылған қоректендіру элементімен жеткізілуі мүмкін. Бұл жағдайда ҚБП-ң батареялық бөлігінде оқшаулайтын аралық қабат болса, аралық қабатты шығарыңыз.

## Қоректендіру элементін ауыстырыу

- Батареялық бөлік қақпағын ашыңыз, қоректендіру элементін шығарыңыз, үйектілікті қатаң сақтапжаңа қоректендіру элементін орнатыңыз, содан кейін батареялық бөлік қақпағын жабыңыз.

## ПАЙДАЛАНУ

- Шүмекті (1) шешіңіз.
- Суға арналған сауыттың (4) қолсабынан (3) ұстаңыз және оны копустан (7) шешіңіз.
- Сауытты (4) төңкеріңіз, сүзгі-катриджі (5) бар қақпақты , белгісі бағытында бұраңыз және шығарыңыз. Сауытты (4) судың қажетті көлемімен толтырыңыз, сүзгі-катриджі бар қақпақты салыңыз және қақпақты (5)  белгісі бағытында бұраңыз.
- Алдымен суға толтырылған сауытты (4), содан кейін шүмекті (1) орнына орнатыңыз. Жұмыс камерасы (6) суға толғанға дейін біршама уақыт күтіңіз.
- Егер сіз хош иістендіру қызметін пайдаланғыңыз келсе, суға арналған сауытты (4) шешіңіз, хош иісті майларға арналған контейнерді (10) шығарыңыз. Ысқышқа бірнеше тамшы суға еритін хош иісті майды тамызыңыз және контейнер (10) мен суға арналған сауытты (4) орнына орнатыңыз.

## Ескерту:


- Суға еритін майларды ғана пайдаланыңыз.
- Егер сіз хош иістендіру қызметін пайдалануды жоспарламасаңыз, ысқышты контейнерден (10) шығарыңыз және оны орнына орнатыңыз.
- Желілік баудың айыртетігін электрлік ашалыққа салыңыз.
- Батырманы (12) басып құрылғыны іске қосыңыз. Дыбыстық сигнал шығады, дисплейде (8) салыстырмалы ылғалдылық көрсеткімдері «%» жанады. Ылғалдауыш жұмыс істей бастайды, бұл «бу» ағынының шүмектен (1) қарқынды шыға бастауынан көрінеді.
- Жұмысты аяқтау үшін батырманы (12) қайталап басыңыз, дисплей (8) сөнеді.
- Желілік баудың айыртетігін электрлік ашалықтан шығарыңыз.



## Ескерту:




Дисплейдегі (8) ылғалдылық деңгейінің көрсеткіштері басқа гигрометрдің көрсеткімдерінен ерекшеленуі мүмкін. Ылғалдылық деңгейінің көрсеткімдері панажайдағы температураға тәуелід болады. Панажайдағы ауа ылғалдылығының көрсеткімдеріне аңызактар және басқа ауа ағындары әсерін тигізуі мүмкін.



## Басқару тақтасындағы (9) және қашықтан




### басқару пультындағы (11) батырмалар


**Батырма (12)**  Берілген батырманы құрылғыны іске қосу басыңыз, құрылғыны сөндіру үшін оны тағы да басыңыз.

**Батырма (13)**  Берілген батырманы ионизация режимін іске қосу үшін басыңыз, осы кезде дисплейде (8)  режимінің көрсеткіші жанады. Ионизация режимін сөндіру үшін батырманы тағы да басыңыз, режим көрсеткіші сөнеді.

**Батырма (14)**  Берілген батырманы кезектеп басып, сіз панажайдағы салыстырмалы ылғалдылықтың қажетті деңгейін 40%-дан 80%-ға дейінгі ауқымда белгілей аласыз, ол дисплейде (8) көрсетіледі, осы кезде дисплейде (8) сонымен қатар  көрсеткіші жанады. Белгіленген ылғалдылық деңгейіне жеткенде құрылғы сөнеді, ауаның салыстырмалы ылғалдылығының деңгейі азайғанда құрылғы іске қосылады. Белгіленген ылғалдылықты сақтау режимін сөндіру үшін батырманы (14) дисплейде (8) «- - %» жанып-сөне бастағанға дейін басыңыз, ал  көрсеткіш сөнеді.

**Батырма (15)**  Бұл батырманы басқаннан кейін құрылғы автоматты режимде жұмыс істей бастайды, бұл режимде саылстырмалы ылғалдылық 55% - 68% аралығында сақталады, осы кезде дисплейде (8)  режимінің көрсеткіші жанады. Берілген режимді сөндіру үшін берілген батырманы тағы да басыңыз, режим көрсеткіші сөнеді.

**Батырма (16)**  Бұл батырманы басқаннан кейін құрылғы «түнгі» режимге көшеді: дисплей (8) сөнеді, онда «түнгі» режим  көрсеткіші ғана жанады. «Түнгі» режимді сөндіру үшін кез-келген батырманы басыңыз, осы кезде дисплей (8) іске қосылады, ал  көрсеткіші сөнеді.

**Батырма (17)**  Берілген батырманы кезектеп басып, сіз «будың» шығу қарқындылығын таңдай аласыз:

- «-» - төмен қарқындылық,
- «- -» - орташа қарқындылық,
- «- - -» - жоғары қарқындылық.

**Батырма (18)** ☺ Берілген батырманы кезектеп бас, сіз таймер жұмысының уақытын 1-ден 10 сағатқа дейінгі ауқымда 1 сағат қадаммен белгілей аласыз, бұл дисплейде (8) көрсетіледі. Осы кезде дисплейде (8) таймер көрсеткіші жанады. Белгіленге уақытқа жеткенде құрылғы сөнеді. Таймерді сөндіру үшін батырманы (18) дисплейде (8) «С» таңбалары жанып-сөне бастағанға дейін бачыңыз, ал ☺ көрсеткіші сөнеді.

### Судың жеткіліксіз көлемінің көрсетілімі

Сауытта (4) су біткенде, құрылғы сөнеді, дыбыстық сигнал шығады, осы кезде дисплейдің оң жақ жоғары бөлігінде қызыл түсті ☹ көрсеткіш жанады. Құрылғыны батырмамен (12) сөндіріңіз және оны электрлік ашалықтан ажыратыңыз, шүмекті (1) және сауытты (4) шешіңіз. Сауытты суға толтырыңыз («Пайдалану» тарауын қар.). Алдымен толтырылған сауытты (4), содан кейін – шүмекті (1) орнына орнатыңыз. Құрылғыны іске қосыңыз.

### ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМ

**САҚТАНДЫРУ!** Тазалау алдында міндетті түрде аспапты сөндіріңіз және оны электрлік желіден ажыратыңыз.

Кермек су жұмыс камерасында (6) және сауытта (4) минералды шөгінділердің пайда болуын тудырады, бұл аспапжұмысының нашарлауына әкеледі. Бұған жол бремәу үшін:

- тұрмыстық сүзгімен тазартылған суды, қайнатылған және тұндырылған суды пайдаланыңыз. Егер су құбыры суы кермек болса, онда оны дистильденген сумен 1:1 қатынасында араластыру ұсынылады. Өте кермек су болғанда оны дистильденген сумен 1:2 қатынасында араластырыңыз немесе тек дистильденген суды пайдаланыңыз.
- Сауыттағы (4) суды аптасына екі рет ауыстырыңыз.

- Жұмыс камерасы (6) мен сауытты (4) бейтарап жуғыш заттың ерітіндісімен аптасына екі рет жақсылап жуыңыз.
- «Шашыратқышты» тазалау үшін оған 5-10 тамшы тазартқыш затты тамызыңыз. Жұмыс камерасын (6) бейтарап жуғыш заттың ерітіндісімен толтырыңыз, шамамен 10-15 минут күтіңіз. Жұмсақ қылшақпен «шашыратқыш» бетінен өңезді жойыңыз.
- Жұмыс камерасын (6) және сауытты (4) екі рет шайыңыз. Жұмыс камерасын (6) жұмсақ матамен сүртіңіз.

### Ескерту:

*Аспап корпусын суға немесе кез-келген басқа сұйықтықтарға матырмаңыз.*

*«Шашыратқышты» «тазалау үшін қажайтын тазалағыш заттарды пайдаланбаңыз.*

### Сүзгі-картриджді тазалау

- Сүзгі-картридж бактериялардың көбеюіне жол бермейді, суды жұмсартады және жағымсыз иісті жояды.
- Сүзгі-картриджді жыл сайын немесе одан 1000 литр су өткеннен кейін, ал кермек суды пайдаланғанда немесе жиіаз заттарында «ақ өңез» пайда болғанда жиірек тазалауды жүргізіңіз.
- Қолсаптан (3) ұстаңыз және сауытты (4) корупстан шешіңіз. Шүмекті (1) шешіңіз.
- Сауытты төңкеріңіз, сүзгі-картриджі (5) бар қақпақты сағат тітілне қарсы бұрап шешіңіз. Қақпақты (5) сүзгі-картриджден бұрап алыңыз.
- Сүзгі-картридждің йодталған ас тұзының 5% ерітіндісі бар ыдысқа 24 сағатқа салыңыз, содан кейін шығарыңыз және ағын сумен жуыңыз.
- Сүзгі-картриджді қақпақпен (5) сағат тілі бойынша бұрап қосыңыз. Сүзгі-картриджі бар қақпақты сауытқа (4) орнатыңыз. Сауытты (4) корпусқа орнатыңыз.

### АҚАУЛЫҚТАРДЫ ЖОЮ

Ақаулық	Мүмкін себептері	Ақаулықты жою
«Бу» жоқ	Құрылғы дұрыс қосылмаған	Желілік баудың айыртетігі ашалыққа салынғанын тексеріңіз.
	Құрылғы іске қосылмаған	Батырманы (12) басып, құрылғыны іске қосыңыз.
	Сауытта су жоқ немесе су жеткіліксіз	Сауытқа судың жеткілікті көлемін құйыңыз.

## ҚАЗАҚША

Ақаулық	Мүмкін себептері	Ақаулықты жою
Жұмыс уақытындағы бөтен иіс	Алғашқы пайдалану	Құрылғыны электр желісінен ажыратыңыз. Сауытты шешіңіз, қақпақты (5) бұрап алыңыз, сауыттан суды төгіңіз, сауытты салқын құрғақ жерге 12 сағатқа қойыңыз.
	Лас немесе тұрып қалған су	Құрылғыны электр желісінен ажыратыңыз, саутты шешіңіз, қақпақты (5) бұрап алыңыз, сауыттан суды төгіңіз, сауытты тазалауды жүргізіңіз («Тазалау және күтім» тарауында жазылғандай), оған таза су құйыңыз.
Бөтен шуыл	Суға арналған сауыты дұрыс орнатылмаған	Суға арналған сауыттың дұрыс орнатылғанын тексеріңіз.
	Сауытта су жеткіліксіз	Сауытқа жеткілікті су көлемін құйыңыз.
	Құрылғы түзу емес бетте орналастырылған	Құрылғыны түзу бетке орналастырыңыз.

### САҚТАУ

- Аспапты сақтауға қойғанға дейін, сауыттан суды төгіңіз және жұмыс камерасы мен «шашыратқыш» - құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.
- Сауытта немесе жұмыс камерасында су болғанда аспапты сақтауға тыйым салынады.
- Сүзгі-катриджді сақтауға салып қойғанға дейін оны тазалауды жүргізіңіз және құрғатыңыз. Сүзгі-катриджді салқын қараңғыланған жерде сақтаңыз.
- Ылғалдауышты құрғақ салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

### ЖЕТКІЗІЛІМ ЖИНАҒЫ

Ылғалдауыш – 1 дн.

Қашықтан басқару пульты – 1 дн.

Нұқсаулық – 1 дн.

### ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

Электрқорегі: 220-240 В ~ 50/60 Гц

Тұтынатын қуаты: 25 Вт

Суға арналған сауыт көлемі: 4,5 л

Су шығыны: ≥ 300 мл/ч

Ылғалдау ауданы: 25 м<sup>2</sup>-ге дейін

*Өндіруші аспаптың сипаттамаларын алдынала хабарлаусыз өзгерту құқығын сақтайды*

**Аспаптың қызмет ету мерзімі – 3 жыл**

### Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

**EAC**

## ЗВОЛОЖУВАЧ ПОВІТРЯ VT-2354 BK








Недостатня вологість у приміщенні негативно відбивається на здоров'ї людини, домашніх тваринах, рослинах та предметах меблів. Рекомендований комфортний рівень відносної вологості повітря у приміщеннях складає від 40% до 60%.

Зволожувач VT-2354 дозволить поліпшити якість повітря у приміщенні.

### ОПИС

1. Сопло
2. Отвір виходу пари
3. Ручка для перенесення резервуара для води
4. Резервуар для води
5. Кришка з фільтром-картриджем
6. Робоча камера з «розпилювачем»
7. Корпус
8. Дисплей
9. Панель управління
10. Контейнер для ароматичних олій
11. Пульт дистанційного управління (ПДУ)

### Кнопки панелі управління (9) та пульта управління (11)

12. Кнопка увімкнення/вимкнення 
13. Кнопка увімкнення/вимкнення режиму іонізації 
14. Кнопка встановлення відносної вологості у приміщенні 
15. Кнопка увімкнення/вимкнення автоматичного режиму 
16. Кнопка увімкнення/вимкнення «нічного» режиму 
17. Кнопка встановлення інтенсивності виходу «пари» 
18. Кнопка установки часу роботи таймера 

### УВАГА!

Для додаткового захисту доцільно встановити в ланцюзі живлення пристрій захисного вимкнення (ПЗВ) з номінальним струмом спрацьовування, що не перевищує 30 мА; для встановлення ПЗВ зверніться до фахівця.

### ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

Перед початком експлуатації електроприладу уважно прочитайте це керівництво з експлуатації і збережіть його для використання як довідковий матеріал.

Використовуйте пристрій тільки за його прямим призначенням, як викладено у цьому керівництві. Неправильне поводження з пристроєм може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.

- Перед вмиканням переконайтеся, що напруга електричної мережі відповідає робочій напрузі пристрою.
- Щоб уникнути ризику виникнення пожежі, не використовуйте перехідники при підмиканні пристрою до електричної розетки.
- Встановлюйте пристрій на рівній, вологостійкій поверхні. Відстань до стін, інших предметів меблів і інтер'єру має бути не менше 30 см.
- Забороняється встановлювати пристрій на підлогові покриття з довгим ворсом.
- Не розміщайте зволожувач у місцях, схильних до дії прямих сонячних променів, високих температур, поблизу комп'ютерів або чутливої електронної техніки.
- Забороняється використовувати пристрій поза приміщеннями.
- Використовуйте лише ті знімні деталі, які входять до комплекту постачання.
- Не вмикайте прилад без води і вимикайте його, як тільки у резервуарі закінчиться вода.
- Не використовуйте газовану або забруднену воду, а також парфумерні добавки.
- Температура використовуємої води не має перевищувати +40°C.
- Не вмикайте пристрій без встановленого резервуара для води.
- Вимикайте пристрій з електромережі перед зняттям резервуара для води.
- Не накривайте пристрій.
- Не закривайте присутні отвори на корпусі пристрою і не допускайте потрапляння у них сторонніх предметів.
- Не занурюйте корпус пристрою, мережний шнур або вилку мережного шнура у воду або будь-які інші рідини.
- Під час роботи пристрою не переміщайте та не нахильте його, а також не знімайте резервуар для води.
- Завжди вимикайте пристрій з мережі та виливайте воду з резервуара та робочої камери під час чищення або якщо ви не користуєтесь зволожувачем.

# УКРАЇНЬСКА

- Перш ніж перенести пристрій в інше місце, вимкніть його з електричної мережі і злийте воду з резервуара для води і робочої камери. При перенесенні пристрою тримайте його обома руками за корпус.
- Не торкайтеся вилки мережного шнура мокрими руками.
- Регулярно робіть чищення пристрою.
- Якщо ви не користуватиметесь пультом дистанційного управління протягом тривалого періоду часу, необхідно витягнути елемент живлення з батарейного відсіку.
- При установленні елементу живлення строго дотримуйтеся полярності відповідно до позначень.
- Своєчасно замінійте елемент живлення.
- Не дозволяйте дітям торкатися корпусу пристрою та мережного шнура під час роботи пристрою.
- Цей пристрій не призначений для використання дітьми.
- Пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) зі зниженими фізичними, психічними та розумовими здібностями або при відсутності у них досвіду або знань, якщо вони не знаходяться під контролем або не проінструктовані щодо використання пристрою особою, відповідальною за їх безпеку.
- Здійснюйте нагляд за дітьми, щоб не допустити використання пристрою як іграшки.
- З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, що використовуються як упаковка, без нагляду.

**Увага!** Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або пакувальної плівкою.

## **Небезпека задушення!**

- Вимикаючи пристрій з електромережі, ніколи не смікайте за мережний шнур, візьміться за мережну вилку і акуратно витягніть її з електричної розетки.
- Не використовуйте пристрій, якщо є пошкодження мережного шнура або вилки мережного шнура, якщо пристрій працює з перебоями, а також після його падіння.
- Забороняється самостійно ремонтувати пристрій. Не розбирайте пристрій самостійно, при виникненні будь-яких несправностей, а також після падіння пристрою вимкніть його з електричної розетки та зверніться до будь-якого авторизованого

(уповноваженого) сервісного центру за контактними адресами, вказаними у гарантійному талоні та на сайті [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).

- Перевозьте пристрій лише у заводській упаковці.
- Зберігайте пристрій у місцях, недоступних для дітей і людей з обмеженими можливостями.

## **ПРИСТРІЙ ПРИЗНАЧЕНИЙ ТІЛЬКИ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ**

### **ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ**

**Після транспортування або зберігання пристрою в холодних (зимових) умовах необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше трьох годин.**

**Всередині зволожувача можуть знаходитися сліди води – це нормальне явище, оскільки пристрій проходив контроль якості.**

- Розпакуйте пристрій і видаліть всі пакувальні матеріали та будь-які наклейки, що заважають роботі пристрою. Огляньте пристрій на предмет пошкоджень. За наявності пошкоджень не вмикайте прилад.
- Перед увімкненням у мережу переконайтеся, що напруга електричної мережі відповідає робочій напрузі пристрою.

### **Примітки:**

Використовуйте зволожувач при температурі у приміщенні від +10° до +40°C і відносній вологості менше 80%.

Температура використовуємої води не має бути вище +40°C.

### **Установлення елементів живлення в пульт дистанційного управління (ПДУ)**

- Відкрийте кришку батарейного відсіку ПДУ і установіть елемент живлення CR2025, строго дотримуючись полярності.
- Установіть кришку батарейного відсіку на місце.

**Примітка:** Пристрій може поставлятися з встановленим елементом живлення у ПДУ. У цьому випадку за наявності ізолюючої прокладки у батарейному відсіку ПДУ витягніть прокладку.



### **Заміна елементу живлення**

- Відкрийте кришку батарейного відсіку, витягніть елемент живлення, установіть



новий елемент живлення, строго дотримуючись полярності, потім закрийте кришку батарейного відсіку.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ

- Зніміть сопло (1).
- Візьміться за ручку (3) резервуара для води (4) і зніміть його з корпусу (7).
- Переверніть резервуар (4), відкрутіть кришку з фільтром-картриджем (5), повертаючи її у напрямку покажчика , та витягніть. Наповніть резервуар (4) необхідною кількістю води, вставте кришку з фільтром-картриджем та закрутіть кришку (5), повертаючи її у напрямку покажчика .
- Установіть на місце спочатку наповнений резервуар (4), а потім – сопло (1). Почекайте деякий час, поки робоча камера (6) заповниться водою.
- Якщо ви хочете використовувати функцію ароматизації, зніміть резервуар для води (4), витягніть контейнер для ароматичних олій (10). Капніть на губку декілька крапель водорозчинної ароматичної олії та встановіть контейнер (10) і резервуар для води (4) на місце.

### Примітки:

- Використовуйте тільки водорозчинні ароматичні олії.
- Якщо ви не плануєте використовувати функцію ароматизації, витягніть губку з контейнера (10), промийте її та встановіть на місце.
- Вставте вилку мережного шнура в електричну розетку.
- Увімкніть пристрій, торкнувшись кнопки (12). Пролунає звуковий сигнал, на дисплеї (8) засвітяться показання відносної вологості «%». Зволожувач почне працювати, що буде видно по інтенсивному виходу струменя «пари» з сопла (1).
- Щоб завершити роботу, повторно натисніть кнопку (12), дисплей (8) погасне.
- Витягніть вилку мережного шнура з електричної розетки.


### Примітки:



Показання рівня вологості на дисплеї (8) можуть відрізнятися від показань іншого гігрометра.




Показання рівня вологості залежать від температури в приміщенні.



Протяги або інші повітряні потоки можуть впливати на свідчення вологості повітря в приміщенні.




## Кнопки на панелі управління (9) та пульті дистанційного управління (11)


**Кнопка (12)**  Натисніть цю кнопку, щоб увімкнути пристрій, для вимкнення пристрою натисніть її ще раз.

**Кнопка (13)**  Натисніть цю кнопку для увімкнення режиму іонізації, при цьому на дисплеї (8) засвітиться індикатор режиму . Для вимкнення режиму іонізації натисніть кнопку ще раз, індикатор режиму погасне.


**Кнопка (14)**  Послідовно натискаючи цю кнопку, ви можете встановити бажаний рівень відносної вологості в приміщенні у діапазоні від 40% до 80%, який відобразиться на дисплеї (8), при цьому на дисплеї (8) також буде світитися індикатор . При досягненні встановленого рівня вологості пристрій вимкнеться, при зменшенні рівня відносної вологості повітря пристрій увімкнеться. Для скасування режиму підтримання встановленої вологості натискайте кнопку (14), поки на дисплеї (8) не почнуть блимати символи «- - %», а індикатор  погасне.

**Кнопка (15)**  Після натиснення цієї кнопки пристрій почне працювати в автоматичному режимі, в якому автоматично підтримується відносна вологість 55% - 68%, при цьому на дисплеї (8) засвітиться індикатор режиму . Для вимкнення цього режиму натисніть цю кнопку ще раз, індикатор режиму погасне.

**Кнопка (16)**  Після натиснення цієї кнопки пристрій перейде до «нічного» режиму: дисплей (8) погасне, на ньому буде світитися тільки індикатор «нічного» режиму . Для вимкнення «нічного» режиму натисніть будь-яку кнопку, при цьому увімкнеться дисплей (8), а індикатор  погасне.

**Кнопка (17)**  Послідовно натискаючи цю кнопку, ви можете вибрати інтенсивність виходу «пари»:

- «-» - низька інтенсивність,
- «- -» - середня інтенсивність,
- «- - -» - висока інтенсивність.

**Кнопка (18)**  Послідовно натискаючи цю кнопку, ви можете встановити час роботи таймера у діапазоні від 1 до 10 годин з кроком в 1 годину, що відобразиться на дис-

# УКРАЇНЬСКА

плеї (8). При цьому на дисплеї (8) засвітиться також індикатор таймера. Після досягнення встановленого часу пристрій вимкнеться. Для вимкнення таймера натисніть кнопку (18), поки на дисплеї (8) не почнуть блимати символи «С», а індикатор ☺ погасне.

## Індикація недостатньої кількості води

Коли у резервуарі (4) закінчиться вода, пристрій вимкнеться, пролунає звуковий сигнал, при цьому у правій верхній частині дисплея засвітиться індикатор червоного кольору ☹. Вимкніть пристрій кнопкою (12) та від'єдніть його від електромережі, зніміть сопло (1) та резервуар (4). Заповніть резервуар водою (див. розділ «Експлуатація»). Установіть на місце спочатку наповнений резервуар (4), а потім – сопло (1). Увімкніть пристрій.

## ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Завжди вимикайте пристрій і від'єднуйте його від електромережі перед чищенням.

Тверда вода викликає з'явлення мінеральних відкладень у робочій камері (6) та у резервуарі (4), що приводить до погіршення роботи пристрою. Щоб уникнути цього:

- використовуйте воду, яка пройшла очищення побутовим фільтром, кип'ячену і відстояну воду. Якщо водопровідна вода тверда, то рекомендується змішувати її з дистильованою водою в співвідношенні 1:1. При дуже твердій воді змішуйте її з дистильованою водою у співвідношенні 1:2 або використовуйте тільки дистильовану воду.
- Міняйте воду у резервуарі (4) двічі на тиждень.
- Ретельно промивайте робочу камеру (6) та резервуар (4) розчином нейтрального миючого засобу двічі на тиждень.

- Для очищення «розпилювача» капніть на нього 5-10 крапель чистячого засобу. Заповніть робочу камеру (6) розчином нейтрального миючого засобу, почекайте приблизно 10-15 хвилин. М'якою щіточкою усуньте наліт з поверхні «розпилювача».
- Сполосніть двічі робочу камеру (6) та резервуар (4). Протріть робочу камеру (6) м'якою тканиною.

### Примітки:

*Не занурюйте корпус пристрою у воду або у будь-які інші рідини.*

*Не використовуйте для чищення «розпилювача» абразивні чистячі засоби.*

## Чищення фільтра-картриджа

- Фільтр-картридж перешкоджає розмноженню бактерій, пом'якшує воду і видаляє неприємний запах.
- Проводьте чищення фільтра-картриджа щороку або після проходження через нього близько 1000 літрів води, а при використанні твердої води або при з'явленні «білого нальоту» на предметах меблів – частіше.
- Візьміться за ручку (3) та зніміть резервуар (4) з корпусу. Зніміть сопло (1).
- Переверніть резервуар, зніміть кришку з фільтром-картриджем (5), повертаючи її проти годинникової стрілки. Відкрутіть кришку (5) від фільтра-картриджа.
- Помістіть фільтр-картридж на 24 години у посудину з 5% розчином нейодованої кухонної солі, а потім витягніть та промийте під проточною водою.
- З'єднайте фільтр-картридж з кришкою (5), повертаючи його за годинниковою стрілкою. Встановіть кришку з фільтром-картриджем на резервуар (4). Встановіть резервуар (4) у корпус.

## УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Можливі причини	Усунення несправностей
Немає «пари»	Неправильне підмикання пристрою	Перевірте, чи вставлена вилка мережного шнура у розетку.
	Пристрій не увімкнений	Увімкніть пристрій, натиснувши кнопку (12).
	Немає води або недостатньо води у резервуарі	Залийте у резервуар достатню кількість води.

Несправність	Можливі причини	Усунення несправностей
Сторонній запах під час роботи	Перше використання	Вимкніть пристрій з електромережі. Зніміть резервуар, відкрутіть кришку (5), злийте воду з резервуара для води, помістіть резервуар у прохолодне сухе місце на 12 годин.
	Брудна або застоюна вода	Вимкніть пристрій з електромережі, зніміть резервуар, відкрутіть кришку (5), злийте воду з резервуара для води, проведіть чистку резервуара (як описано у розділі «Чищення та догляд»), залийте у нього чисту воду.
Сторонній шум	Неправильно встановлений резервуар для води	Перевірте правильність установаження резервуара для води.
	Недостатньо води в резервуарі	Залийте у резервуар достатню кількість води.
	Пристрій розміщений на нерівній поверхні	Розмістіть пристрій на рівній стійкій поверхні.

## ЗБЕРІГАННЯ

- Перш ніж забрати пристрій на зберігання, злийте воду з резервуара і переконайтеся, що робоча камера та «розпилювач» сухі.
- Забороняється зберігати пристрій з водою у резервуарі або у робочій камері.
- Перш ніж забрати на зберігання фільтр-картридж, проведіть його чищення та висушіть. Зберігайте фільтр-картридж у прохолодному затемненому місці.
- Зберігайте зволожувач у сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ

Зволожувач – 1 шт.  
Пульт дистанційного управління - 1 шт.  
Інструкція – 1 шт.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електроживлення: 220-240 В ~ 50/60 Гц  
Споживаєма потужність: 25 Вт  
Місткість резервуара для води: 4,5 л  
Витрата води:  $\geq 300$  мл/година  
Площа зволоження: до 25 м<sup>2</sup>

*Виробник залишає за собою право змінювати характеристики пристрою без попереднього повідомлення*

**Термін служби пристрою – 3 роки**

## Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.



*Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/ЕС Ради Європи й розпорядженням 2006/95/ЕС по низьковольтних апаратурах.*

**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.



ЗАПРЕЩЕНО УТИЛИЗИРОВАТЬ  
С БЫТОВЫМ МУСОРОМ.  
ОБРАТИТЕСЬ НА СООТВЕТСТВУЮЩИЙ  
ПУНКТ ПЕРЕРАБОТКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО  
И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ.